

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 1.05

"Counterbalance"

Cobra Kai obtient son deuxième élève. Daniel propose un plan pour se venger de Johnny. Lorsque Kyler trahit Sam, Miguel la défend à l'école.

Écrit par:

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Réalisé par:

Josh Heald

Date de la première:

02.05.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Pat Morita	...	Mr. Miyagi (archive footage)
Joe Seo	...	Kyler Park
Jacob Bertrand	...	Eli
Ken Davitian	...	Armand Zakarian
Diora Baird	...	Shannon
Annalisa Cochrane	...	Yasmine
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Bo Mitchell	...	Brucks
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Hannah Kepple	...	Moon
Vas Sanchez	...	Nestor
Susan Gallagher	...	Lynn
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Erin Bradley Dangar	...	Counselor Blatt
Philip Covin	...	Gerald
Matt Borlenghi	...	Lyle
Alex Huff	...	Roland Zarkarian
Ashton Leigh	...	Fauna

1
00:00:45 --> 00:00:46
Prêt ?

2
00:00:46 --> 00:00:47
Oui, Sensei.

3
00:00:54 --> 00:00:57
Que font les Cobras ?

4
00:00:58 --> 00:01:00
On ne tape pas au karaté.

5
00:01:12 --> 00:01:14
En l'air, les bras.

6
00:01:14 --> 00:01:15
Ils l'étaient.

7
00:01:37 --> 00:01:39
Que font les Cobras ?

8
00:01:42 --> 00:01:43
Ils se faufilent !

9
00:01:43 --> 00:01:44
Pas mal.

10
00:02:06 --> 00:02:07
C'était quoi, ça ?

11
00:02:08 --> 00:02:09
C'était pas juste !

12
00:02:09 --> 00:02:11
Tu veux un combat loyal ?

13
00:02:11 --> 00:02:12
Tu peux rêver.

14
00:02:12 --> 00:02:14
Tes ennemis ne le seront pas.

15
00:02:14 --> 00:02:15
Mon oreille.

16
00:02:15 --> 00:02:18
Et si cette balle était l'ennemi
qui t'attaque par-derrière ?

17
00:02:18 --> 00:02:20
Tu dois être prêt à tout.

18
00:02:22 --> 00:02:23
Fais voir.

19
00:02:25 --> 00:02:27
Non, ça va. Arrête de pleurnicher.

20
00:02:30 --> 00:02:31
Bonjour.

21
00:02:32 --> 00:02:32
Merde.

22
00:02:33 --> 00:02:35
Il est 17 h. Le crépuscule arrive bientôt.

23
00:02:35 --> 00:02:36
Ah oui.

24
00:02:37 --> 00:02:38
C'est quoi, ça ?

25
00:02:38 --> 00:02:41
J'ai dû sous-louer le dojo
quelques heures,

26
00:02:41 --> 00:02:42

le temps d'avoir plus d'élèves.

27

00:02:42 --> 00:02:44

Il faut remplacer l'énergie ici.

28

00:02:47 --> 00:02:49

L'AMOUR EST PARMI NOUS
NAMASTÉ

29

00:02:50 --> 00:02:51

On concentre son énergie.

30

00:03:00 --> 00:03:02

Et on s'étire.

31

00:03:07 --> 00:03:09

CLUB DE LOISIRS ENCINO OAKS

32

00:03:11 --> 00:03:14

Pas mal, non ?

Les homards viennent d'Ogunquit.

33

00:03:15 --> 00:03:17

J'adore ce beurre fondu.

34

00:03:19 --> 00:03:23

Je tiens à te remercier
de nous avoir invités, LaRusso.

35

00:03:23 --> 00:03:26

Ma femme et mon fils adorent
la soirée homard, mais le club...

36

00:03:27 --> 00:03:28

a révoqué mon adhésion.

37

00:03:28 --> 00:03:31

Oui, je n'aime pas leur façon de faire.

38

00:03:31 --> 00:03:32

C'est une règle stupide.

39

00:03:33 --> 00:03:34

J'ai dit pareil.

40

00:03:34 --> 00:03:37

C'est pour ça qu'on porte
des tongs à la douche,

41

00:03:37 --> 00:03:37

non ?

42

00:03:39 --> 00:03:42

Armand, la fortune de tous ces gens,

43

00:03:42 --> 00:03:44

leur argent vient de leurs parents.

44

00:03:44 --> 00:03:46

Mais toi et moi, on l'a méritée.

45

00:03:46 --> 00:03:49

Et niveau business dans la Vallée,

46

00:03:49 --> 00:03:51

il est crucial de s'entraider.

47

00:03:51 --> 00:03:56

Je vois, il n'y a pas que le homard
qu'on cuisine, ici.

48

00:03:58 --> 00:03:59

Dis-moi...

49

00:03:59 --> 00:04:01

ce que je peux faire.

50

00:04:03 --> 00:04:05

Merci d'être venue.

51

00:04:06 --> 00:04:08

Je croyais que tu sortais avec tes amis.

52

00:04:08 --> 00:04:10

Non, je sais pas.

53

00:04:10 --> 00:04:12

Yas et Moon répondent plus à mes textos.

54

00:04:13 --> 00:04:15

On devait aller à un concert ensemble

55

00:04:15 --> 00:04:18

et puis j'ai vu ça.

56

00:04:19 --> 00:04:21

On vous emmerde !

57

00:04:22 --> 00:04:25

C'est peut-être mieux
que tu ne sois pas avec elles.

58

00:04:26 --> 00:04:28

Je suis contente que... Anthony !

59

00:04:28 --> 00:04:30

Arrête de boire le beurre !

60

00:04:31 --> 00:04:32

Je vais chercher ton frère.

61

00:04:35 --> 00:04:37

Mon père possède des immeubles.

62

00:04:37 --> 00:04:41

- Mon père possède des voitures.
- Mon père gagne plus que ton père.

63

00:04:41 --> 00:04:44

Mon père fait du karaté
et peut tuer le tien.

64

00:04:45 --> 00:04:47
Parlons immobilier.

65

00:04:47 --> 00:04:49
Je cherche un nouveau spot,

66

00:04:49 --> 00:04:52
alors si jamais un endroit se libère...

67

00:04:52 --> 00:04:56
Tu veux être au courant
avant M. Tom Cole ?

68

00:04:56 --> 00:04:58
Vous vous êtes pris le bec.

69

00:04:58 --> 00:05:00
Tu as shooté dans son café.

70

00:05:01 --> 00:05:02
Bubble tea.

71

00:05:02 --> 00:05:06
C'est comme un thé,
avec des morceaux de tapioca...

72

00:05:06 --> 00:05:07
Enfin, peu importe.

73

00:05:08 --> 00:05:10
Tu as besoin de mon aide,

74

00:05:10 --> 00:05:12
mais tu me rendras la monnaie
de ma bourse ?

75

00:05:13 --> 00:05:14

On ne dit pas comme ça.

76

00:05:14 --> 00:05:18
Mais je peux peut-être
te faire réintégrer le club.

77

00:05:19 --> 00:05:21
Je veux la primeur sur toute propriété

78

00:05:21 --> 00:05:23
que tu vendras à Reseda.

79

00:05:24 --> 00:05:28
Reseda ?
Je n'ai qu'une galerie marchande à Reseda.

80

00:05:28 --> 00:05:30
Sur Victory Boulevard.

81

00:05:30 --> 00:05:31
Victory...

82

00:05:31 --> 00:05:34
Ah oui, celle où s'est implanté
le dojo de karaté ?

83

00:05:34 --> 00:05:37
Oui, Karaté Serpent, un truc comme ça.

84

00:05:40 --> 00:05:41
Tu as songé à vendre ?

85

00:05:47 --> 00:05:49
- Salut, maman.
- Salut, chéri.

86

00:05:50 --> 00:05:53
J'ai ramené les pizzas surgelées
que tu aimes.

87

00:05:53 --> 00:05:55
Tu veux qu'on mange devant un film ?

88
00:05:55 --> 00:05:57
C'est gentil, mon chéri.

89
00:05:57 --> 00:05:59
J'ai quelques bricoles à régler,

90
00:05:59 --> 00:06:02
mais on se fait ça demain soir, d'accord ?

91
00:06:02 --> 00:06:03
Oui, pas de souci.

92
00:06:05 --> 00:06:07
- Si t'as pas trop la gueule de bois.
- Hé.

93
00:06:08 --> 00:06:11
Bon, oui, je sors. Mais tu sais quoi ?

94
00:06:11 --> 00:06:13
C'est la semaine des ristournes...

95
00:06:15 --> 00:06:18
- Tu vas voir le mec de l'autre soir ?
- Ce gros nerd ?

96
00:06:18 --> 00:06:20
Beau parleur, mais rien dans le froc.

97
00:06:21 --> 00:06:24
Désolée. C'est dégueu, mais écoute.

98
00:06:24 --> 00:06:27
C'est très dur de trouver un mec bien.

99
00:06:27 --> 00:06:31
Y a qu'à voir ton père.

Tu parles d'une référence...

100

00:06:31 --> 00:06:34
Je t'ai dit que cet idiot
était venu me voir ?

101

00:06:35 --> 00:06:36
Non.

102

00:06:37 --> 00:06:38
Il a dit quoi ?

103

00:06:38 --> 00:06:42
Qu'il voulait que tu emménages avec lui.
C'est du pipeau.

104

00:06:42 --> 00:06:46
Sans doute une arnaque
pour arrêter de payer la pension.

105

00:06:46 --> 00:06:47
Qu'est-ce qui te fait dire ça ?

106

00:06:47 --> 00:06:49
Je connais ton père.

107

00:06:51 --> 00:06:54
Je sais que tu es déçu pour ce soir,

108

00:06:54 --> 00:06:57
mais j'essaie de le trouver,
ce mec bien.

109

00:06:57 --> 00:06:59
Tu arrêtes pas de grandir

110

00:06:59 --> 00:07:03
et tu finiras par me quitter
pour une vie trépidante.

111

00:07:03 --> 00:07:05
Tu veux pas abandonner maman, hein ?

112
00:07:07 --> 00:07:10
- Non.
- Merci, mon ange. Je t'aime.

113
00:07:11 --> 00:07:12
- Bye.
- Moi aussi.

114
00:07:14 --> 00:07:18
COBRA KAI KARATÉ

115
00:07:18 --> 00:07:21
JOHNNY LAWRENCE
2E GRADE, PREMIÈRE PLACE

116
00:07:21 --> 00:07:22
Deuxième règle de la voie du poing ?

117
00:07:23 --> 00:07:24
- Frapper fort.
- Exact.

118
00:07:25 --> 00:07:27
On ne frappe que pour une raison :

119
00:07:28 --> 00:07:29
faire mal.

120
00:07:31 --> 00:07:33
Frapper fort, c'est tout donner.

121
00:07:35 --> 00:07:36
Quoi encore ?

122
00:07:37 --> 00:07:39
Pas de yoga avant 17 h.

123

00:07:39 --> 00:07:41
Même si c'est urgent.

124
00:07:42 --> 00:07:43
Je viens pour le karaté.

125
00:07:44 --> 00:07:45
J'ai vu votre site.

126
00:07:45 --> 00:07:48
Il mentionnait une session aujourd'hui.

127
00:07:48 --> 00:07:50
Merci d'être venue,
mais on ne prend pas de filles.

128
00:07:51 --> 00:07:53
- Pourquoi ?
- C'est comme dans l'armée.

129
00:07:54 --> 00:07:55
Ce serait idiot.

130
00:07:55 --> 00:07:58
Sensei, j'ai un truc à vous montrer.

131
00:08:02 --> 00:08:06
Les femmes sont pas faites pour se battre,
rien de sexiste là-dedans.

132
00:08:06 --> 00:08:08
- Leurs os sont creux
- Vous vouliez recruter.

133
00:08:08 --> 00:08:12
Oui, mais c'est pas un cours de tricot.
C'est un dojo.

134
00:08:12 --> 00:08:14
On se moque d'elle à l'école.

135

00:08:14 --> 00:08:17

C'est ce qui arrive
quand on abuse des biscuits.

136

00:08:18 --> 00:08:20

Son père est Isaiah Robinson.

137

00:08:21 --> 00:08:23

Défenseur de première ligne
des Chargers.

138

00:08:23 --> 00:08:26

Elle tient son amour
des biscuits de son père ?

139

00:08:26 --> 00:08:30

Non, mais sa famille est blindée.
Elle peut payer.

140

00:08:30 --> 00:08:32

Mais vous êtes déjà riche, hein ?

141

00:08:34 --> 00:08:35

Très bien.

142

00:08:36 --> 00:08:38

Déchausse-toi et monte sur le tapis.

143

00:08:44 --> 00:08:47

J'ai finalement décidé
d'autoriser les élèves de sexe féminin.

144

00:08:47 --> 00:08:50

Mais à Cobra Kai,
on se comporte pas en fille.

145

00:08:51 --> 00:08:54

- C'est-à-dire ?
- Tu le sais très bien.

146

00:08:54 --> 00:08:57
Pleurer, gémir, se plaindre...

147

00:08:57 --> 00:08:58
couper la parole.

148

00:08:59 --> 00:09:01
Je connais quelques mecs qui...

149

00:09:01 --> 00:09:02
Silence !

150

00:09:07 --> 00:09:10
Mon élève me dit que tu as été harcelée.

151

00:09:12 --> 00:09:12
Ouais.

152

00:09:13 --> 00:09:14
Surtout en ligne.

153

00:09:16 --> 00:09:18
Je reçois des textos
et des e-mails méchants.

154

00:09:19 --> 00:09:20
Je veux plus y aller.

155

00:09:21 --> 00:09:23
Qui t'envoie ces messages ?

156

00:09:24 --> 00:09:25
Ils sont souvent anonymes.

157

00:09:26 --> 00:09:28
Ces gamins créent de faux comptes...

158

00:09:29 --> 00:09:33
pour me dire que je suis moche
et que je devrais me suicider.

159
00:09:35 --> 00:09:36
La vache...

160
00:09:38 --> 00:09:40
De vraies gonzesses !

161
00:09:41 --> 00:09:44
De mon temps, pour charrier quelqu'un,

162
00:09:44 --> 00:09:45
tu le faisais en face.

163
00:09:46 --> 00:09:47
Il y avait de l'honneur, du respect.

164
00:09:48 --> 00:09:52
Ces geeks derrière leur écran
sont des sales trouillards.

165
00:09:52 --> 00:09:54
T'as pas peur d'eux, dis-moi ?

166
00:09:55 --> 00:09:57
- Non.
- Tu vas les laisser t'emmerder ?

167
00:09:58 --> 00:09:59
Non.

168
00:09:59 --> 00:10:02
Bien, parce qu'après ton entraînement,
tu leur répondras,

169
00:10:02 --> 00:10:04
mais pas avec ton clavier.

170
00:10:05 --> 00:10:06
Avec tes poings.

171

00:10:09 --> 00:10:10

LARUSSO

VÉHICULES DE LUXE

172

00:10:10 --> 00:10:13

Allez, Armand, je te l'achète
10 % au-dessus du prix du marché.

173

00:10:13 --> 00:10:15

- C'est une bonne affaire.
- En effet !

174

00:10:15 --> 00:10:17

Un peu trop, non ?

175

00:10:17 --> 00:10:20

La galerie de Reseda est un trou à rats.

176

00:10:20 --> 00:10:22

Appelle ça de la nostalgie.

177

00:10:22 --> 00:10:23

J'y ai grandi.

178

00:10:23 --> 00:10:24

Donc tu sais que c'est merdique.

179

00:10:25 --> 00:10:27

Comme ce bubblegum tea.

180

00:10:27 --> 00:10:31

J'aime pas ça.
J'ai failli m'étouffer avec la paille.

181

00:10:31 --> 00:10:34

Vends-moi la galerie
si c'est un trou à rats.

182

00:10:34 --> 00:10:35

Je veux y investir.

183
00:10:35 --> 00:10:38
J'ai l'impression que tu m'enfumes.

184
00:10:38 --> 00:10:39
Tu as une autre raison.

185
00:10:40 --> 00:10:42
Non et je ne vois pas en quoi
ça te dérange.

186
00:10:42 --> 00:10:44
La galerie plus bas empoche le double.

187
00:10:44 --> 00:10:46
Tu loues sous le prix du marché.

188
00:10:47 --> 00:10:48
Tu me traites d'idiot ?

189
00:10:49 --> 00:10:52
Je te dis la vérité, Armand.

190
00:10:52 --> 00:10:54
Je te rends la monnaie de ta bourse.

191
00:10:54 --> 00:10:57
Merci bien, mais ça m'intéresse plus.

192
00:10:57 --> 00:11:01
J'ai pas attendu les conseils d'un vendeur
de voitures pour m'enrichir. C'est non.

193
00:11:02 --> 00:11:05
OK. Alors amuse-toi bien
à pisser dans ta douche.

194
00:11:05 --> 00:11:06
Tout le monde le fait !

195

00:11:24 --> 00:11:27
Ma mère m'a offert cette weed
pour mon anniversaire.

196

00:11:27 --> 00:11:29
Apparemment, elle est faible en calories.

197

00:11:30 --> 00:11:31
Je l'ai senti passer.

198

00:11:33 --> 00:11:36
Une sans-abri. La regarde pas.

199

00:11:38 --> 00:11:40
Ça me fait culpabiliser.

200

00:11:43 --> 00:11:44
Oh non, j'ai croisé son regard.

201

00:11:45 --> 00:11:47
Ah ben bravo, elle s'approche !

202

00:11:47 --> 00:11:48
On fait quoi ?

203

00:11:48 --> 00:11:50
Fais semblant d'envoyer un texto.

204

00:11:53 --> 00:11:55
Donnez-moi de l'argent !

205

00:11:55 --> 00:11:56
Oh non !

206

00:11:59 --> 00:12:01
Je vais pas vous faire de mal.

207

00:12:01 --> 00:12:03
Verrouille les portes.

208

00:12:03 --> 00:12:05
Pas juste devant elle !

209

00:12:05 --> 00:12:07
Tu veux qu'elle étale
de la merde sur les sièges

210

00:12:07 --> 00:12:09
et qu'elle nous égorge ?

211

00:12:17 --> 00:12:18
Mais ça va pas, Sam ?

212

00:12:18 --> 00:12:20
On t'a prise pour une pauvre.

213

00:12:21 --> 00:12:23
Pourquoi vous m'évitez ?

214

00:12:23 --> 00:12:24
À ton avis ?

215

00:12:24 --> 00:12:26
Kyler nous a raconté.

216

00:12:27 --> 00:12:28
Raconté quoi ?

217

00:12:28 --> 00:12:31
En gros,
que tu te crois meilleure que nous.

218

00:12:32 --> 00:12:35
T'étais rien avant qu'on t'accepte.

219

00:12:35 --> 00:12:36
Tu faisais pas d'électrolyse.

220

00:12:37 --> 00:12:40
J'ai jamais parlé de vous.
C'est pas ce qui s'est passé.

221
00:12:40 --> 00:12:43
Kyler nous a tout raconté.

222
00:12:43 --> 00:12:45
On sait que tu l'as sucé.

223
00:12:45 --> 00:12:47
Au cinéma, en plus.

224
00:12:47 --> 00:12:48
Trop dégueu.

225
00:12:52 --> 00:12:54
Kyler vous a menti.

226
00:12:54 --> 00:12:56
Excuse-toi et on redeviendra amies.

227
00:12:57 --> 00:13:00
Ou t'excuse pas
et sors de la voiture de Moon.

228
00:13:03 --> 00:13:05
Amuse-toi à vomir tes burritos.

229
00:13:08 --> 00:13:10
Ferme la porte, tu vas nous faire tuer !

230
00:13:10 --> 00:13:13
Tu t'es fait vomir sans me le dire ?

231
00:13:14 --> 00:13:15
À vous de jouer, Mlle Robinson.

232
00:13:15 --> 00:13:17
Face à moi. Saluez.

233

00:13:18 --> 00:13:20
Face à face. Saluez.

234

00:13:21 --> 00:13:23
M. Diaz, montrez-lui
ce que vous avez appris.

235

00:13:24 --> 00:13:26
Je crois pas que ce soit une bonne idée.

236

00:13:26 --> 00:13:27
Quoi donc ?

237

00:13:28 --> 00:13:29
C'est une fille...

238

00:13:30 --> 00:13:32
Tu me parlais d'égalité des sexes, non ?

239

00:13:33 --> 00:13:35
Oui, mais pas comme ça...

240

00:13:35 --> 00:13:38
Si vous êtes égaux,
donne tout ce que t'as.

241

00:13:38 --> 00:13:40
C'est mon premier jour, n'oubliez pas.

242

00:13:40 --> 00:13:42
Ça, tes ennemis s'en fichent.

243

00:13:43 --> 00:13:44
Ils visent les faibles.

244

00:13:44 --> 00:13:46
Pour les battre, surmonte ta peur

245

00:13:46 --> 00:13:48
et jette-toi dans le vide.

246
00:13:49 --> 00:13:51
Prête, Mlle Robinson ?

247
00:13:51 --> 00:13:52
Je suppose.

248
00:13:52 --> 00:13:53
M. Diaz.

249
00:13:55 --> 00:13:56
Combattez !

250
00:14:01 --> 00:14:02
Restez pas plantés là.

251
00:14:02 --> 00:14:03
Combattez !

252
00:14:06 --> 00:14:07
Je suis désolé.

253
00:14:10 --> 00:14:11
Oh non ! Aisha, ça va ?

254
00:14:12 --> 00:14:13
Je suis désolé.

255
00:14:13 --> 00:14:14
Viens.

256
00:14:23 --> 00:14:24
Mes côtes...

257
00:14:26 --> 00:14:28
- Elle a ça dans le sang.
- Non !

258

00:14:28 --> 00:14:31

- Vous pouvez pas !
- Je suis propriétaire.

259

00:14:31 --> 00:14:34

Attendez-moi ici. Diaz, tu es en charge.

260

00:14:34 --> 00:14:37

- Tu es locataire, je suis proprio.
- N'importe quoi !

261

00:14:37 --> 00:14:39

Je loue depuis 10 ans !

262

00:14:39 --> 00:14:42

- Sous le prix du marché.
- La ferme !

263

00:14:42 --> 00:14:44

- Non mais je rêve !
- Silence !

264

00:14:46 --> 00:14:48

Je donne des cours de karaté à côté.

265

00:14:49 --> 00:14:51

Ce cabrón veut doubler notre loyer.

266

00:14:51 --> 00:14:54

Je m'aligne juste sur le prix du marché.

267

00:14:54 --> 00:14:55

Comment je vais faire ?

268

00:14:55 --> 00:14:58

Vous pouvez pas payer, je reloue !

269

00:14:58 --> 00:14:58

Eh m...

270

00:14:59 --> 00:15:00
Allez viens, Roland.

271

00:15:01 --> 00:15:02
Tu as vu ? Ne jamais fléchir.

272

00:15:03 --> 00:15:04
Tu es un vrai dur, papa.

273

00:15:04 --> 00:15:05
Merci.

274

00:15:11 --> 00:15:13
Cobra Kai, meilleur dojo de la Vallée.

275

00:15:16 --> 00:15:19
Êtes-vous digne
d'apprendre la voie du poing ?

276

00:15:19 --> 00:15:22
Sensei Johnny Lawrence
est un ancien champion local.

277

00:15:24 --> 00:15:25
OK.

278

00:15:25 --> 00:15:26
Tais-toi.

279

00:15:26 --> 00:15:28
Toi, tais-toi.

280

00:15:28 --> 00:15:29
Non, toi.

281

00:15:29 --> 00:15:31
Toi, tais-toi !

282

00:15:32 --> 00:15:34

OK, patron.
J'aime quand tu tiens les rênes.

283

00:15:35 --> 00:15:37
Faut être un mâle alpha
pour bosser chez TBS.

284

00:15:37 --> 00:15:41
Tu l'as dit. Fais pas de bruit,
mon fils dort.

285

00:15:41 --> 00:15:42
OK.

286

00:15:56 --> 00:15:57
PRÊTEUR SUR GAGE

287

00:15:58 --> 00:16:00
Ça vaut que dalle, tout ça.

288

00:16:00 --> 00:16:03
Vous vous en séparez ici,
ou vous jetez ça chez vous ?

289

00:16:03 --> 00:16:07
Édition spéciale maillot de bain.
Elle Macpherson au summum.

290

00:16:07 --> 00:16:11
S'il était comme neuf,
je vous en donnerais cinq dollars,

291

00:16:11 --> 00:16:15
mais disons que quelqu'un...
l'a beaucoup aimé.

292

00:16:18 --> 00:16:20
Bon et la Nintendo, alors ?

293

00:16:20 --> 00:16:22
C'est une Atari.

294
00:16:22 --> 00:16:24
Je pourrais vous en donner 20 dollars

295
00:16:24 --> 00:16:27
et la refourguer au premier hipster venu,

296
00:16:27 --> 00:16:29
mais mon loyer a augmenté,

297
00:16:29 --> 00:16:32
alors je vous en donne 10 balles.
Ça vous va ?

298
00:16:33 --> 00:16:36
Bon. Je voulais pas en arriver là,

299
00:16:36 --> 00:16:38
mais le cours de l'or monte.

300
00:16:39 --> 00:16:40
Je les vends pas toutes.

301
00:16:40 --> 00:16:43
Vous m'en prenez combien
pour 1200 dollars ?

302
00:16:43 --> 00:16:45
Voyons. Il y en a combien ?

303
00:16:45 --> 00:16:49
Six, 12, 18...

304
00:16:52 --> 00:16:54
1200...

305
00:16:58 --> 00:16:59
OK.

306

00:16:59 --> 00:17:03
Si vous en aviez 60 000 de plus,

307

00:17:03 --> 00:17:04
on pourrait s'arranger.

308

00:17:04 --> 00:17:06
C'est de l'or massif.

309

00:17:06 --> 00:17:07
Plaqué or.

310

00:17:08 --> 00:17:10
J'ai un certificat d'authenticité.

311

00:17:12 --> 00:17:13
Super, ça.

312

00:17:13 --> 00:17:16
Il y a même un aigle dessus.

313

00:17:16 --> 00:17:17
Vous savez quoi ?

314

00:17:20 --> 00:17:23
Vous venez de perdre l'opportunité...

315

00:17:23 --> 00:17:25
de toute une vie.

316

00:18:21 --> 00:18:22
Vous avez des bombes de peinture ?

317

00:18:22 --> 00:18:25
À l'arrière,
pour pas que les gamins les volent.

318

00:18:26 --> 00:18:30
C'est pour un projet artistique.
Une grande toile sur Ventura Boulevard.

319

00:18:31 --> 00:18:33

OK. Surveillez-le pour moi, OK ?

320

00:18:33 --> 00:18:35

Pas de problème. Merci.

321

00:18:40 --> 00:18:41

Quoi de neuf ?

322

00:18:42 --> 00:18:45

Je faisais un tour dans le quartier.

323

00:18:45 --> 00:18:49

Je pensais ouvrir une concession
dans ce coin-là,

324

00:18:49 --> 00:18:51

mais j'en suis plus si sûr.

325

00:18:51 --> 00:18:53

Les loyers ont vraiment explosé.

326

00:18:53 --> 00:18:57

Je sais pas comment tu peux
te le permettre.

327

00:18:57 --> 00:18:58

Mais tant mieux.

328

00:18:58 --> 00:19:00

Finalement, oubliez la peinture.

329

00:19:00 --> 00:19:05

Désolé. Juste un paquet de chewing-gums
et une bière pour ce type.

330

00:19:06 --> 00:19:07

Il a passé une sale journée.

331

00:19:20 --> 00:19:21

Le 2013 ?

332

00:19:21 --> 00:19:23

- Oui.

- Tu es de bonne humeur.

333

00:19:23 --> 00:19:26

J'ai eu ma revanche.

334

00:19:26 --> 00:19:28

Daniel, ce n'est pas le moment

335

00:19:28 --> 00:19:30

de déclarer la guerre à Cole.

336

00:19:30 --> 00:19:32

Hein ? Non.

337

00:19:32 --> 00:19:36

Le coup du panneau,
ce n'était pas Tom Cole.

338

00:19:36 --> 00:19:38

C'était Johnny Lawrence.

339

00:19:38 --> 00:19:41

En 30 ans, je pensais qu'il aurait changé,

340

00:19:41 --> 00:19:44

mais il est toujours aussi con
qu'au lycée.

341

00:19:45 --> 00:19:47

Il croit pouvoir relancer Cobra Kai ?

342

00:19:48 --> 00:19:49

Ça n'arrivera pas.

343

00:19:49 --> 00:19:51

Qu'as-tu fait ?

344

00:19:51 --> 00:19:54

J'ai dit à Zarkarian
que je voulais acheter la galerie.

345

00:19:55 --> 00:19:56

Pour quoi faire ?

346

00:19:56 --> 00:19:58

Une galerie pourrie à Reseda ?

347

00:19:58 --> 00:20:01

Non, attends. Ça va te plaire.

348

00:20:01 --> 00:20:02

J'allais pas acheter.

349

00:20:02 --> 00:20:05

Je voulais que Zarkarian augmente le loyer

350

00:20:05 --> 00:20:08

pour que Cobra Kai
doive fermer boutique.

351

00:20:08 --> 00:20:11

Je peux avoir le tien? Il est délicieux.

352

00:20:11 --> 00:20:14

Tu es en train de me dire
que le dîner avec Zarkarian

353

00:20:14 --> 00:20:15

était un coup tordu

354

00:20:15 --> 00:20:18

pour augmenter le loyer
de ton rival d'enfance ?

355

00:20:18 --> 00:20:21
Tu simplifies les choses.

356

00:20:21 --> 00:20:23
Tu as pensé aux autres commerces ?

357

00:20:24 --> 00:20:27
Je me fiche de Lawrence et Cobra Kai.

358

00:20:27 --> 00:20:30
Mais mon mari se comporte
comme un malade mental.

359

00:20:31 --> 00:20:34
Faire honte à Sam au bal d'Halloween,

360

00:20:34 --> 00:20:36
frapper Cole et maintenant ?

361

00:20:36 --> 00:20:39
Tu es bizarre depuis l'ouverture du dojo.

362

00:20:39 --> 00:20:42
Ce type m'a tagué une bite sur le visage.

363

00:20:42 --> 00:20:45
Et alors ? C'est un connard.

364

00:20:45 --> 00:20:47
Mais ne l'imite pas.

365

00:20:47 --> 00:20:50
Fais ce qu'il faut
pour passer à autre chose.

366

00:20:50 --> 00:20:54
Thérapie, acupuncture,
virée champêtre en moto...

367

00:20:54 --> 00:20:57

Je veux juste récupérer
le Danny que j'ai épousé.

368

00:21:28 --> 00:21:29
N'y pense même pas.

369

00:21:30 --> 00:21:32
J'ai besoin d'un endroit où m'asseoir.

370

00:21:33 --> 00:21:34
À la table de Kyler.

371

00:21:35 --> 00:21:37
Ou sous sa table, peut-être.

372

00:21:48 --> 00:21:51
- Ça t'amuse de mentir ?
- De quoi tu parles ?

373

00:21:52 --> 00:21:53
On a vu un film, c'est tout.

374

00:21:55 --> 00:21:58
Enfin, j'en ai vu un peu plus que toi.

375

00:21:59 --> 00:22:02
Apparemment... t'étais bouche bée.

376

00:22:10 --> 00:22:11
Hé, les gars.

377

00:22:11 --> 00:22:14
Vous avez vu le panneau
avec une bite ?

378

00:22:14 --> 00:22:16
Sam tient ça de son père.

379

00:22:22 --> 00:22:23
Hé, Kyler.

380
00:22:26 --> 00:22:29
Ta gueule et arrête
de jouer les connards.

381
00:22:30 --> 00:22:31
T'en as pas eu assez ?

382
00:22:33 --> 00:22:35
Fais-voir ton karaté débile.

383
00:22:37 --> 00:22:38
C'est pas du karaté débile.

384
00:22:40 --> 00:22:41
C'est Cobra Kai.

385
00:22:47 --> 00:22:48
Ouais !

386
00:22:58 --> 00:22:59
Sans pitié !

387
00:23:09 --> 00:23:10
Chopez-le !

388
00:23:41 --> 00:23:43
Hé ! Descends de là tout de suite !

389
00:23:49 --> 00:23:50
- Les quatre ?
- Oui.

390
00:23:51 --> 00:23:52
Même le gros benêt ?

391
00:23:52 --> 00:23:55
Ça s'est passé si vite.
C'est allé tout seul.

392
00:23:55 --> 00:23:57
J'ai paré, anticipé, je me suis faufile.

393
00:23:59 --> 00:24:01
Ta mère va nous tuer.

394
00:24:01 --> 00:24:02
Seulement si elle l'apprend.

395
00:24:02 --> 00:24:06
Ma yaya a répondu quand le lycée a appelé.
Elle était fière.

396
00:24:07 --> 00:24:08
Elle dira rien.

397
00:24:08 --> 00:24:10
Si j'ai bien compris...

398
00:24:12 --> 00:24:14
tu t'es servi de mes cours...

399
00:24:15 --> 00:24:19
pour casser la gueule à ces minables ?

400
00:24:21 --> 00:24:22
Oui.

401
00:24:24 --> 00:24:25
Suis-moi.

402
00:24:30 --> 00:24:33
Je me suis entraîné avec
pour mon premier tournoi en 81.

403
00:24:34 --> 00:24:35
Il est à toi.

404
00:24:38 --> 00:24:39

Vous êtes sûr ?

405

00:24:40 --> 00:24:41

Oh oui.

406

00:24:41 --> 00:24:42

Tu l'as mérité.

407

00:24:50 --> 00:24:52

C'est tout ce que j'ai à t'offrir.

408

00:24:52 --> 00:24:54

Merci beaucoup, Sensei.

409

00:25:33 --> 00:25:34

Bonjour, M. Miyagi.

410

00:25:36 --> 00:25:39

Ça fait quelques mois,
mais mieux vaut tard que jamais.

411

00:25:39 --> 00:25:42

NARIYOSHI MIYAGI
PÈRE, PROFESSEUR ET HÉROS DE GUERRE

412

00:25:45 --> 00:25:48

J'ai beaucoup pensé à vous dernièrement.

413

00:25:50 --> 00:25:52

C'est drôle.

414

00:25:53 --> 00:25:57

Quand j'étais petit,
vous aviez toujours réponse à tout.

415

00:25:57 --> 00:26:00

Je pensais qu'une fois adulte,
j'aurais tout compris.

416

00:26:02 --> 00:26:04

Mais j'ai l'impression...

417

00:26:05 --> 00:26:07
de ne plus rien savoir.

418

00:26:09 --> 00:26:12
Vous ne doutiez pas, vous,
ou vous arriviez à le cacher ?

419

00:26:15 --> 00:26:16
Ça doit être ça.

420

00:26:20 --> 00:26:23
J'ai laissé ma colère me dominer.

421

00:26:24 --> 00:26:27
Vous me connaissez,
j'ai toujours été impulsif.

422

00:26:35 --> 00:26:37
J'aimerais que vous soyez là.

423

00:27:15 --> 00:27:16
Daniel-san.

424

00:27:17 --> 00:27:20
Tu souviens cours sur équilibre ?

425

00:27:21 --> 00:27:22
Ouais.

426

00:27:23 --> 00:27:27
Cours pas seulement pour le karaté.

427

00:27:29 --> 00:27:31
Leçon pour toute la vie.

428

00:27:33 --> 00:27:36
Si équilibre dans la vie,

429

00:27:37 --> 00:27:39
tout aller mieux.

430

00:27:40 --> 00:27:41
Tu comprends ?

431

00:27:42 --> 00:27:43
Ouais.

432

00:27:47 --> 00:27:48
Je comprends.

433

00:27:51 --> 00:27:53
Vous l'aurez, votre loyer.

434

00:27:54 --> 00:27:55
Pas tout de suite.

435

00:27:55 --> 00:27:58
C'est en cours de résolution.

436

00:28:03 --> 00:28:04
Je vous rappelle.

437

00:28:24 --> 00:28:25
Ouais.

438

00:28:26 --> 00:28:28
C'est ce mec-là. Juste là.

439

00:28:29 --> 00:28:30
Les affaires reprennent.

440

00:29:31 --> 00:29:34
Impressionnant, ton bulletin de notes.

441

00:29:34 --> 00:29:38
Tu ne serais pas mieux à la fac
au lieu de balayer ici ?

442

00:29:38 --> 00:29:41

Je prends le temps de trouver ma voie.

443

00:29:41 --> 00:29:44

C'est exactement ce que je cherche.

444

00:29:44 --> 00:29:48

D'accord. Je t'aurais présenté mon mari,
mais il est en congé.

445

00:29:49 --> 00:29:51

- Tu peux commencer lundi ?
- Absolument.

446

00:29:52 --> 00:29:54

Bienvenue dans la famille LaRusso.

447

00:31:25 --> 00:31:29

À LA MÉMOIRE DE NORIYUKI "PAT" MORITA
1932-2005

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.